

**Zeitschrift:** Actes de la Société jurassienne d'émulation  
**Herausgeber:** Société jurassienne d'émulation  
**Band:** 121 (2018)

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Les sociétaires Raiffeisen  
vivent plus d'émotions tout en payant moins.



Entrée gratuite dans plus de 490 musées. Concerts, événements, matchs du dimanche de la Raiffeisen Super League et cartes journalières de ski avec jusqu'à 50% de rabais. Apprenez-en plus sur :  
[raiffeisen.ch/memberplus](http://raiffeisen.ch/memberplus)

**RAIFFEISEN**



groupe sa

les ingénieurs. [www.rwb.ch](http://www.rwb.ch)

**RWB Jura SA**  
Route de Fontenais 77  
2900 Porrentruy  
T : +41 58 220 38 00  
F : +41 58 220 38 99  
[porrentruy@rwb.ch](mailto:porrentruy@rwb.ch)

Rue de Chaux 9  
2800 Delémont  
T : +41 58 220 38 60  
F : +41 58 220 38 99  
[delemont@rwb.ch](mailto:delemont@rwb.ch)



**VOTRE PASSEPORT LOISIRS  
DANS LE JURA.**

[www.clubbcj.ch](http://www.clubbcj.ch)

en partenariat avec



**JURA  
TROIS-LACS  
DREI-SEEN-LAND**



# IMPRIMERIE 2000

PORRENTROY

TÉL. 032 466 55 21

ROUTE D'ALLE 1

## *Rochat* INTERIEUR

La meilleure adresse pour votre décoration

décoration | mobilier | literie | rideaux | stores  
linges de maison | revêtements de sol

Rochat Intérieur Sàrl | Francillon 17 | Saint-Imier

Tél.032/9412242 | Fax. 032/9407183 | [info@rochatinterieur.ch](mailto:info@rochatinterieur.ch)

ATELIER  
MYLÈNE  
ANGI

a  
M

ENCADREMENT & RELIURE  
28 RUE DE L'ÉGLISE  
2900 PORRENTROY

découvrez la différence.



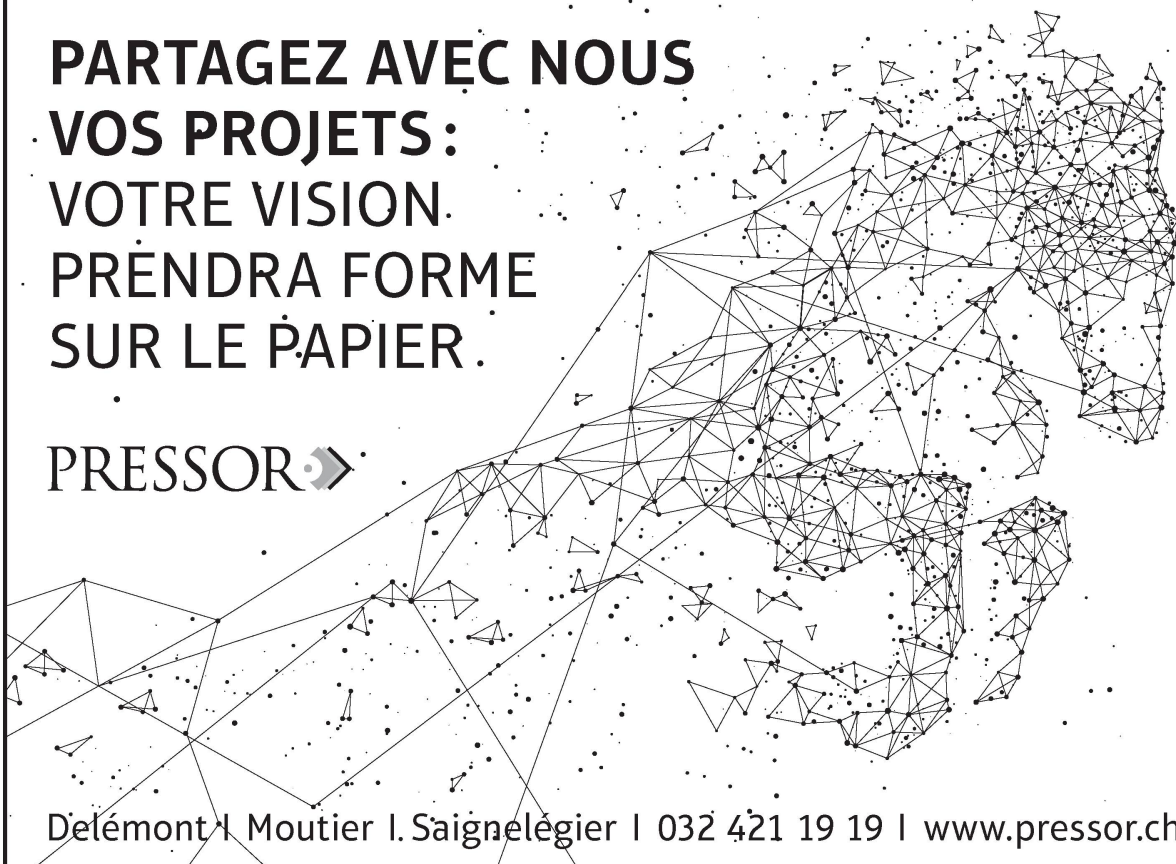
*Nicol*  
**MEUBLES**

porrentruy, fbg de france 1, 032 466 21 32 | delémont, rue de la jeunesse 2, 032 422 06 22, [www.nicol-meubles.ch](http://www.nicol-meubles.ch)

chaque jeudi ouverture nocturne à porrentruy

**PARTAGEZ AVEC NOUS  
VOS PROJETS:  
VOTRE VISION.  
PRENDRA FORME  
SUR LE PAPIER.**

**PRESSOR** ➤



Delémont | Moutier | Saignelégier | 032 421 19 19 | [www.pressor.ch](http://www.pressor.ch)

*mhdp*

MUSÉE DE L'HÔTEL-DIEU  
*porrentruy*

Grand-Rue 5 • CH-2900 Porrentruy  
Tél +41 (0) 32 466 72 72

[www.mhdp.ch](http://www.mhdp.ch) • [info@mhdp.ch](mailto:info@mhdp.ch)



■ garage de la gare  
j. montavon sa



RENAULT  
Passion for life



porrentruy - 032 465 15 00 - garagejmontavon.ch



**MUSÉE**  
JURASSIEN  
D'ART ET D'HISTOIRE

Rue du 23-Juin 52 | 2800 Delémont

Tél : 032 422 80 77

www.mjah.ch | contact@mjah.ch

*Hôtel Restaurant Pizzeria  
Le Lion d'Or*

Fabrice Burgunder · propriétaire

Rue des Malvoisins 12 · 2900 Porrentruy · Tél. 032 467 13 77



**DROGUERIE DU**  
**VALLON** Sàrl



Droguerie  
Médicaments  
Herboristerie  
Parfumerie  
Photographie

**Rue Francillon 21**

Tél.: 0041 (0)32 941 24 55

droguerie\_du\_vallon@bluewin.ch

**CH - Saint-Imier**

Fax : 0041 (0)32 941 24 18



# effectuer des placements en toute quiétude

Banque Valiant SA  
pl. des Bennelats 10  
2900 Porrentruy  
032 465 38 10

**votre banque  
en toute simplicité**

**valiant**



Reconnue par la Confédération, l'École de commerce dispense **une solide formation générale et professionnelle** (employé-e de commerce).

**Le certificat fédéral de capacité et le certificat d'études commerciales** intègrent un stage d'une année et des cours de développement d'entreprises. Ils sont une base excellente pour préparer le diplôme d'expert-e en finance et controlling, le brevet fédéral d'assistant-e de direction et d'autres certifications supérieures dans les domaines de la banque et des assurances.

**La maturité professionnelle type Économie** permet l'accès sans examen à une école supérieure, par exemple une haute école de gestion (HEG).

#### Filières complémentaires

- Maturité professionnelle multilingue (français/ allemand).
- Maturité professionnelle type Économie, Spécialisation DTIC (technologies de l'information et de la communication)
- Maturité gymnasiale, option économie, voie longue (complément de formation au Lycée cantonal)

Le plan d'études de l'École de commerce inclut également la préparation à des **certificats complémentaires** :

- Certificats internationaux en langues étrangères (allemand, anglais, italien, espagnol)
- Certificats professionnels en bureautique et communication (certificats ASSAP et U-CH)

#### Renseignements:

École de commerce / Avenir 33  
2800 Delémont – Tél. 032 420 77 20

École de commerce / Thurmann 12  
2900 Porrentruy – Tél. 032 420 36 70

Courriel : [secr.ecd@jura.ch](mailto:secr.ecd@jura.ch)

**Visitez notre site internet : [www.ec-jura.ch](http://www.ec-jura.ch)**



Le Lycée cantonal prépare aux examens de maturité (maturité gymnasiale).

Il figure sur la liste officielle des établissements de la Confédération suisse dont le **Certificat de maturité et Certificat de maturité bilingue français-allemand** sont reconnus pour l'admission aux études dans les Hautes Écoles Universitaires, les Écoles Polytechniques Fédérales, les Hautes Écoles Pédagogiques, ainsi que les Hautes Écoles Spécialisées.

Le Lycée cantonal offre la maturité bilingue intercantonale avec le Lycée de Laufon.

<http://www.lycee.ch>

L'année scolaire débute le 19 août 2019.

Pour tout renseignement, s'adresser à :

**Direction du Lycée cantonal**  
**Pl. Blarer-de-Wartensee 2**  
**2900 PORRENTUUY**  
**Téléphone 032 420 36 80**  
**Email : [lycee.cantonal@jura.ch](mailto:lycee.cantonal@jura.ch)**

Visitez notre site internet :

[www.lycee.ch](http://www.lycee.ch)

L'ECA JURA INVESTIT UNE PART IMPORTANTE DE SES RESSOURCES DANS DES MESURES DE PRÉVENTION DES SINISTRES ET DE PROTECTION CONTRE LEURS CONSÉQUENCES, SOIT SOUS FORME D'ATTRIBUTION DE SUBVENTIONS, SOIT SOUS FORME DE PRISE EN CHARGE DIRECTE DE CERTAINS COÛTS. NOTRE ÉTABLISSEMENT Y CONSACRE CHAQUE ANNÉE PLUSIEURS MILLIONS DE FRANCS. CES CONTRIBUTIONS ALLÈGENT D'AUTANT LA CHARGE INCOMBANT AUX CONTRIBUABLES ET AUX PROPRIÉTAIRES.

**E C A • j U R A**

ÉTABLISSEMENT CANTONAL D'ASSURANCE  
IMMOBILIÈRE ET DE PRÉVENTION

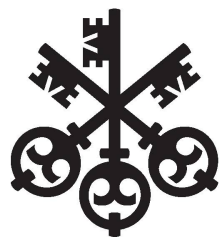


SPÉCIALISTE DE LA PRÉVENTION DES  
BÂTIMENTS ET DE LEURS OCCUPANTS.  
GARANT DE LA SAUVEGARDE DU  
PATRIMOINE BÂTI.

3 MISSIONS :

- PRÉVENTION
- LUTTE CONTRE LES DOMMAGES
- ASSURANCE

2350 SAIGNELÉGIER  
RUE DE LA GARE 14, CASE POSTALE 371  
TÉL. 032 952 18 40 • FAX 032 951 23 73 • info@eca-jura.ch



# UBS



En phase avec l'environnement au Parc technologique III

## Investissez EN TERRE D'ÉNERGIES!



**Le Parc technologique III est ouvert tant aux entreprises indigènes à la recherche de nouveaux locaux qu'à celles qui souhaitent s'implanter à Saint-Imier. Avec de nombreux avantages à la clé:**

- environnement technologique privilégié,
- investissement financier limité,
- flexibilité totale (surface et volume),
- niveau d'équipement optimal,
- prêts communaux sans intérêts jusqu'à CHF 150 000.–

### Contact

Ville de Saint-Imier  
Promotion économique  
Rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier  
Tél. 032 942 44 32  
info@saint-imier.ch

**SAINT-IMIER**

[www.saint-imier.ch/investir](http://www.saint-imier.ch/investir)

**TERRE D'ÉNERGIES**

## Atelier de graphisme

**manon-scalbert.com**

Branding  
Identité visuelle  
Web design  
Editions  
Direction  
artistique  
Illustrations

**Vous organisez  
une manifestation,  
nous sommes  
à votre disposition  
pour tous vos imprimés :**

- sets de table
- cartes à gratter
- affiches
- flyers
- programmes
- etc

**ROOSS**

Ça roule.

Imprimerie Roos SA  
Tél. +41 32 499 99 65  
Fax +41 32 499 90 60

CH-2746 Crémines  
info@roossa.ch  
www.roossa.ch





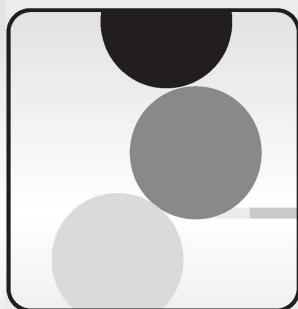
Ghislain et Christine Pissenem

Place de la Gare  
2800 Delémont  
Tél. 032 422 17 77  
info@hoteldumidi.ch  
www.hoteldumidi.ch

Fermé le mardi soir et le mercredi

*Spécialités fabriquées par nos soins: poissons, gibier, champignons, desserts*

**IMPRIMERIE**



**Technique repro**

**Composition**

**Impression**

**Façonnage**

*Création  
Technique  
Couleurs*

**Imprimoffset**

Alfred Burgunder  
16, rue des Annonciades  
2900 Porrentruy  
Tél. 032 466 43 53  
Fax 032 466 13 22  
Courriel: [imprimoffset-ab@bluewin.ch](mailto:imprimoffset-ab@bluewin.ch)



**PNEUS**

**Jean-François et Alain Chariatte**

**PORRENTROY**  
032/466 63 39

**DELEMONT**  
032/423 26 62

**PNEUS – JANTES – AMORTISSEURS  
GEOMETRIE – BATTERIES – ECHAPPEMENTS**



**u n e  
v i l l e  
q u i  
v i t**



**Restaurant  
SOLDATI**

**Hôtel du Cerf**

Repas  
gastronomiques  
sur réservation

1\* Michelin 16/20 Gault Millau

**2605 Sonceboz**

Tél. 032 488 33 22

Fax 032 488 33 21

[www.cerf-sonceboz.ch](http://www.cerf-sonceboz.ch)

Fermeture  
mardi dès 14 h et mercredi

*Hôtel*  
**Bellevue**  
*Restaurant Porrentruy*

Fabrice Burgunder

Tél. 032 466 55 44

[www.bellevue-porrentruy.ch](http://www.bellevue-porrentruy.ch)

# L'histoire et la culture, ça compte. Chez nous aussi:

la Mobilière Jura et Moutier-  
St-Imier, à votre disposition  
depuis plus de 180 ans.

**Agence générale du Jura**  
Marianne Chapuis

Rue de la Mobilière 22  
2800 Delémont  
T 032 424 40 20  
jura@mobilier.ch

**mobilier.ch**

**Agence générale Moutier-St-Imier**  
Eric Veya

Rue Centrale 1  
2740 Moutier  
T 032 494 53 20  
moutier@mobilier.ch

**la Mobilière**

Paisir & Valeur  
d'Histoire



Recherches en histoire régionale  
Création, production et édition

*Jouez avec l'histoire !*

Lionel Jeannerat  
contact@plaisirdhistoire.ch



informatique

2900 Porrentruy

[www.azinformatique.ch](http://www.azinformatique.ch)

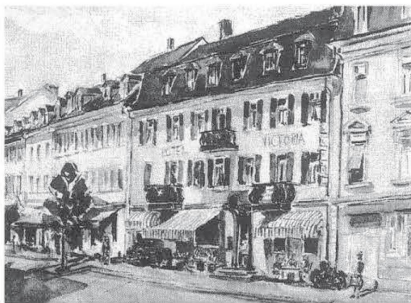
sd ingénierie

DELEMONT

PORRENTUUY

MOUTIER

sd plus.ch



2800 Delémont – Place de la Gare  
Tél. 032 422 17 57 – Fax 032 422 04 65  
[www.victoria-delemont.ch](http://www.victoria-delemont.ch)

**Famille Roger Kueny-Billand**

vous présente ses compliments et se recommande pour

Sa bonne cuisine  
Ses spécialités de saison

Ses chambres confortables  
Ses salles pour banquets



## Groupe Corbat



GRUMES, SCIAGES  
& DÉBITS



CONSTRUCTION  
BOIS



AMÉNAGEMENTS  
EXTÉRIEURS



TRAVERSES DE  
CHEMIN DE FER

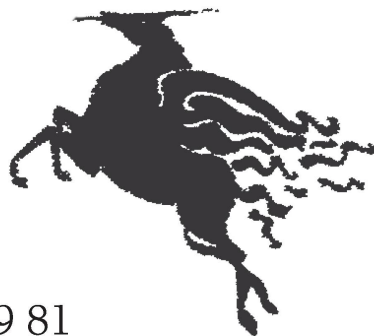


PELLETS -  
GRANULÉS DE BOIS

[www.corbat-holding.ch](http://www.corbat-holding.ch)

## BOUCHERIE-CHARCUTERIE VANHOUTEGHEM

2900 PORRENTROY  
19, Faubourg de France Tél. 032 466 19 81





*Fiduciaire  
Jean-Maurice Maitre S.A.*

Tenue de comptabilité - Conseil en organisation d'entreprise  
Transmission d'entreprises - Conseil fiscal - Vérifications des comptes  
Gérances d'immeubles - Prévoyance en faveur du personnel  
Comptes salaires, débiteurs, créanciers

Rue Achille-Merguin 18  
Case postale 68  
**2900 Porrentruy 2**  
Tél. +41 (0)32 465 11 80  
Fax +41 (0)32 466 48 93

Rue de la Gare 4  
Case postale 243  
**2350 Saignelégier**  
Tél. +41 (0)32 951 24 60  
Fax +41 (0)32 951 19 83

*e-mail : [fiduciaire@jm-maitre.ch](mailto:fiduciaire@jm-maitre.ch) / Site web : [www.fiduciaire-jura.com](http://www.fiduciaire-jura.com)*

— —  
monokini  
graphistes libres

impertinentes mais pertinentes  
aiment l'édition, la culture, la musique et les images

[www.monokini.ch](http://www.monokini.ch) - rue des prés 151, 2503 bienne - avenue de France 1, 1004 lausanne

— —



Château de Pleujouse  
CG Praud-Prongué S.à.r.l.  
Artisans cuisiniers  
CH – 2953 Pleujouse

Tél. +41 32 462 10 80  
Fax +41 32 462 10 84  
le.chateau@bluewin.ch

Ouvert du  
mercredi au dimanche

**Allianz** 

**Nicolas Paupe**

Conseiller certifié AFA & Cicero

**Assurances pour Privés  
& Entreprises**

078 / 604.97.15

nicolas.paupe@allianz.ch



Agence Générale Fabrice Mouttet  
Av. de la Gare 42, 2800 Delémont

*La Société jurassienne  
d'Émulation remercie  
tous ses membres qui  
paient régulièrement  
leurs cotisations, et  
tout particulièrement  
celles et ceux qui lui  
adressent des dons.*

**CHOFFAT**  
OPTIQUE

**NICOLAS CHOFFAT**  
CHEMIN DES VANNIERS 13  
2900 PORRENTUY

032 466 42 52  
choffatoptique@gmail.com



# Thermoréseau Porrentruy

Chauffage à distance

Energie-bois

Electricité

[www.thermoreseau.ch](http://www.thermoreseau.ch)

032 466 29 44

## IHRE APOTHEKE AM BAHNHOF BIEL VOTRE PHARMACIE À DEUX PAS DE LA GARE



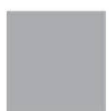
**HILFIKER**  
PHARMACIE + PARFUMERIE

Bahnhofplatz 10 - Place de la Gare 10 · 2501 Biel-Bienne  
T 032 323 11 23 · [www.pharmaciehilfiker.ch](http://www.pharmaciehilfiker.ch)

**AXA** *winterthur*

**réinventons / l'assurance**

Alexis Choffat 079 445 29 94  
alexis.choffat@axa.ch



INFORMATIQUE • COPIEURS MULTIFONCTIONS

**Les professionnels à votre service !**



rte de Courgenay 58  
2900 PORRENTUUY

rue St-Randoald 34  
2800 DELEMONT

[www.tibo.ch](http://www.tibo.ch)

☎ 032 465 94 65

Chambres d'hôtes  
Brocante / Décoration / Bijoux

*un ange passe*

**Fabienne Rossi**

Faubourg de France 8  
2900 Porrentruy

032 466 52 64  
076 679 95 70

frossi@unangepasse.ch  
[www.unangepasse.ch](http://www.unangepasse.ch)

# villat meubles

**UN JOUR VOUS Y VIENDREZ.**

6000 m<sup>2</sup> d'exposition - Buix et Delémont - ouvert le jeudi soir - villat.ch

*La Société jurassienne d'Émulation remercie  
tous ses membres qui paient régulièrement  
leurs cotisations, et tout particulièrement celles  
et ceux qui lui adressent des dons.*

**FSK** FIDUCIAIRE  
**SIMON KOHLER SA**

*L'expert - fiscal diplômé*

**FSK**  
**audit sa**

*L'expert - réviseur agréé*

**DEUX SOCIÉTÉS  
DEUX COMPÉTENCES**

**POUR MIEUX VOUS SERVIR**

**[www.fiduciairekohler.ch](http://www.fiduciairekohler.ch)**

ÇA, C'EST TOUT MOI:

**S'EXCLAMER MMMH  
APRÈS CHAQUE BOUCHÉE.**



**INCORRIGIBLE.**